

1. Record Nr.	UNINA9910809447503321
Autore	Williams John <1946->
Titolo	Wordsworth translated : a case study in the reception of British Romantic poetry in Germany 1804-1914 / John Williams
Pubbl/distr/stampa	London ; New York, : Continuum, 2009
ISBN	1-4742-1161-5 1-283-27203-2 9786613272034 1-4411-5592-9
Edizione	[1st ed.]
Descrizione fisica	1 online resource (172 p.)
Collana	Continuum reception studies series
Disciplina	821.7
Soggetti	English poetry - 19th century - Translations into German - History and criticism
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references (pages [146]-156) and index
Nota di contenuto	1. The Eighteenth Century Context -- 2. Revolution and War: Germany, the 'New English Poetry', and Wordsworth's Arrival on the Printed Page -- 3. Letters to a German Noblewoman on the New English Poetry: Friederich Jacobsen and William Wordsworth -- 4. The Making of a German Wordsworth -- 5. Translation in Theory and Practice: Friedrich Jacobsen, Ferdinand Freiligrath and Marie Gothein -- 6. Wordsworth among the Romantic Poets in mid Nineteenth Century Germany -- 7. Cultural and Political Disruption: Wordsworth's Voice in Late Nineteenth Century Germany -- 8. War Clouds: Wordsworth in Germany 1906-1914 -- Bibliography -- Index
Sommario/riassunto	British writers of the Romantic Period were popular in Germany throughout the nineteenth century, and translations of Scott, Burns, Moore, Hemans, and Byron (among others) became widespread. This study analyses the reception of William Wordsworth's poetry in 19th century Germany in relation to other romantic poets. Research into Anglo-German cultural relations has tended to see Wordsworth as of little or no interest to Germany but new research shows that Wordsworth was clearly of interest to German poets, translators and readers and that there was significantly more knowledge of and respect for Wordsworth's poetry, and interest in his ideas and beliefs, than has

previously been recognised. Williams focuses particularly on the work of Friedrich Jacobsen, Ferdinand Freiligrath and Marie Gothein, who span the early, middle, and late years of the century respectively and establishes the wider presence of many others translating, anthologising and commenting on Wordsworth poetry and beliefs.
